

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/ Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
10C1/Place du Portage, Phase III
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION SERVICES		
Solicitation No. - N° de l'invitation U8000-118042/A		Amendment No. - N° modif. 005
Client Reference No. - N° de référence du client U8000-118042		Date 2012-03-05
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-519-23706		
File No. - N° de dossier 519zf.U8000-118042	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-03-12		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>		
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed		Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()		FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Cette modification a pour but de répondre aux questions posées pour la Demande de proposition no.U8000-118042/A, comme suit:

Question 1:

En justifiant l'expérience aux critères CTC 2 et CTC 3, la DDP mentionne que l'expérience cumulative des ressources sera considérée. Ceci étant dit, pouvez-vous svp confirmer que c'est la même chose pour les spécialités, voulant dire que les volumes spécifiés pour les ressources de l'anglais vers le français ou du français vers l'anglais devraient couvrir toutes les spécialités en questions? Ou est-ce que chaque spécialité doit être couverte dans chacune des combinaisons linguistiques?

Réponse

Toutes les spécialités essentielles doivent être couvertes par les traducteurs et les réviseurs, sans tenir compte des combinaisons linguistiques.

Question 2:

Page 19 de 66, 1.1.2 Critères techniques cotés (CTC)

Il est dit : " Les soumissions qui n'obtiennent pas le nombre de points minimums requis précisé seront déclarées irrecevables. " Cependant, il n'y a aucune mention dans la section 1.1.2 du minimum de points requis pour que la soumission soit jugée recevable. Pourriez-vous préciser ce critère.

Réponse

Page 25 de 66, CTC 4 - Gestion de la qualité et respect des échéanciers

" Le soumissionnaire doit obtenir un minimum de 75 % des points pour chacun des deux (2) sous-critère pour que sa soumission soit jugée recevable. "

Donc,

Supprimer à la page 19 de 66, 1.1.2 Critères techniques cotés:

"Les soumissions qui satisfont à tous les critères techniques obligatoires seront évaluées et cotées tel qu'indiqué dans les tableaux insérés ci-dessous. Les soumissions qui n'obtiennent pas le nombre de points minimums requis précisé seront déclarées irrecevables. Chaque critère technique coté devrait être traité séparément."

Remplacer par:

"Les soumissions qui satisfont à tous les critères techniques obligatoires seront évaluées et cotées tel qu'indiqué dans les tableaux insérés ci-dessous. Les soumissions qui n'obtiennent pas le nombre de points minimums requis, lorsque cela est précisé, seront déclarées irrecevables. Chaque critère technique coté devrait être traité séparément."

Question 3:

Solicitation No. - N° de l'invitation

U8000-118042/A

Amd. No. - N° de la modif.

005

Buyer ID - Id de l'acheteur

519zf

Client Ref. No. - N° de réf. du client

U8000-118042

File No. - N° du dossier

519zfU8000-118042

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Nous accusons réception de la modification de l'invitation U8000-118042/A. Vu l'exigence des renseignements demandés par TPSGC, serait-il envisageable de nous donner encore une semaine supplémentaire et repousser la date limite jusqu'au 19 mars 2012?

RÉPONSE 3 :

Nous déclinons respectivement de reporter à nouveau la date où l'invitation prendra fin.

Note:

Dans les modifications 001, 002, 003 et 004, version anglaise:

Supprimer: This amendmend is raised to answer some questions raised for the Request for Proposal no. 5P004-100154/A, as follow:

Remplacer par: This amendmend is raised to answer some questions raised for the Request for Proposal no.U8000-118042/A, as follow:

Tous les autres termes et conditions demeurent inchangés